

OREGON ADULT LEARNER OUTREACH TOOLKIT: MESSAGING FRAMEWORK, Arabic messages with English instructions, January, 2021

Background: TIE Partnership Grant

This outreach toolkit was created as part of a Talent, Innovation, and Equity (TIE) partnership grant awarded to The State of Oregon's Higher Education Coordinating Commission (HECC) by Lumina Foundation in 2018 to help eliminate disparities in postsecondary success rates between Oregon's overall student population and historically underrepresented students of color. The toolkit was created by Pyramid Communications, a contractor procured by the HECC in 2020, in consultation with HECC staff.

The grant supports a suite of state leadership activities aimed to improve postsecondary success in Oregon for African-American, Hispanic/Latinx, Native American/Alaska Native, and Native Hawaiian/Pacific Islander learners, with a particular focus on adult learners from communities of color.

About This Toolkit

The goal of this toolkit is to help institutions improve outreach to adult learners from underrepresented communities of color by providing them with messaging and recommendations around decreasing barriers to enrollment and completion, changing narratives that discourage adult learners from applying, and improving strategies for retention.

The messaging below speaks to the strengths of potential students and what they have to gain and offer, while also addressing some of the barriers mentioned by adult learners from communities of color in a report commissioned by the HECC, "[Exploring Experiences of Postsecondary Education for Adult Learners from Communities of Color in Oregon](#)".

While messaging alone cannot remove systemic barriers, these messages aim to address some of the concerns expressed, help normalize non-linear pathways, and promote equitable outcomes. Institutions are encouraged to choose the messages that best suit their needs and audiences, and customize them to speak to their own offerings for adult learners from communities of color.

Overarching messaging

The below messages aim to address the overarching concerns expressed by adult learners from communities from color. Together, these six messages create a narrative. Use them together or on their own. Customize them to your institution and add your own call to action (contact your advisor, visit our website, apply today, etc.).

■ يتوفر لك برنامج تدريب أو دراسة بكلية. بغض النظر عن المرحلة التي وصلت إليها في حياتك، يُتاح برنامج يمكنه مساعدتك في تلبية احتياجاتك. يمكن أن يكون هذا أي شيء بدءًا من شهادة مهنية إلى تدريب مهني أو درجة علمية مدة دراستها سنتين أو أربع سنوات أو درجة الدكتوراه.

- يمكن للدرجة العلمية أو الشهادة أن تعزز حياتك المهنية ودخلك. يمكن لبرنامج التدريب أو الدراسة بكلية المناسب أن يساعدك في الحصول على وظيفة جيدة الأجر، أو التقدم في مجال عملك الحالي، أو البدء في مجال عمل جديد.
- يمكن للدراسة بكلية ما أو التدريب أن يتلاءم مع حياتك وجدولك الزمني. تقدم العديد من الكليات المجتمعية والجامعات في ولاية أوريغون دورات تدريبية عبر الإنترنت، وتحظى بمواقع في جميع أنحاء الولاية، كما أنها تقدم برامج ذات دوام جزئي أو دوام كامل لتلبية احتياجاتك.
- يمكن للمساعدة المالية أن تجعل تعليمك ميسور التكلفة. تتوفر المنح الدراسية والمنح لمساعدتك في دفع الرسوم الدراسية وتكاليف الكتب والتكاليف الأخرى.
- الكلية والتدريب متوفران من أجلك - سواء كنت تبدأ من جديد أو تبدأ لأول مرة. لم يفت الأوان أبدًا للحصول على درجة علمية أو شهادة أو إتمام برنامج تدريبي ما! ربما أنك بدأت، ولكنك لم تنته. ربما أنك فكرت في تقديم طلبك، ولكنك اعتقدت أن ذلك الأمر ليس لك. أيًا كان المسار الذي سلكته، فلا زال لديك الخيارات.
- ليس هناك مسار واحد فحسب لتكون طالبًا جامعيًا. اعثر على مسار يناسبك. يمكن لموظفي الكليات مساعدتك في اختيار البرنامج الأفضل بالنسبة لك، والعثور على خيارات المساعدة المالية، ومعرفة كيفية نقل نقاط الساعات المعتمدة السابقة، وإتمام درجتك العلمية أو شهادتك.

COVID-19 Add-Ons

These messages are meant to address the new reality that COVID-19 has created for us all. They can be customized and added to the overarching messaging as appropriate.

- الكليات متاحة لتلبية احتياجاتك أثناء جائحة فيروس كوفيد-19 وما بعدها. نحن نقدم مجموعة واسعة من البرامج والفرص، سواء كنت ترغب في الحصول على درجة علمية أو تطوير المهارات لتغيير الاتجاهات في حياتك المهنية.
- يمكن للفصول الدراسية على الإنترنت وعن بُعد جعل الكلية أكثر سهولة. بينما نعمل على التكيف مع وضعنا الطبيعي الجديد، تنتقل الكليات وبرامج التدريب إلى الإنترنت. وهذا يعني أنه من خلال الوصول إلى جهاز كمبيوتر والاتصال بالإنترنت، يمكنك إتمام تعليمك أو تدريبك.
- لا تزال المساعدة المالية متاحة أثناء هذه الجائحة وبعدها. تسبب فيروس كوفيد-19 في خلق الكثير من عدم اليقين في عالمنا. ومع ذلك، لا يزال بإمكانك العثور على المنح الدراسية والمنح والمساعدات المالية الأخرى لإتمام دراسة الكلية، أو برامج الشهادات، أو التدريبات - سواء من خلال الحضور بشكل شخصي أو عن بُعد.

Cross-Audience Messaging

These messages speak across audiences and aim to speak to a sense of belonging. Choose the message that works best for you, customize it to your institution, and add your own call to action.

- ليس هناك مسار واحد فحسب لتكون طالبًا جامعيًا. لهذا السبب نسعى جاهدين إلى خلق ثقافة الشمولية حيث يشعر الجميع بالانتماء ويمكنهم النجاح في الكلية.
- يمكنك تحقيق النجاح في الكلية. لديك مواهب يمكنك مشاركتها، وهناك كلية أو برنامج تدريبي يمكن أن يساعدك في تحقيق أقصى استفادة من تلك المواهب.
- يتوفر لك برنامج تدريب أو دراسة بكلية. وبالحصول على درجة علمية أو شهادة، يمكنك الحصول على وظيفة أفضل وكسب المزيد من المال.

■ يمكنك تحقيق النجاح في الكلية. سوف نساعدك في بلوغ ذلك. من خلال تلقي المنح الدراسية والتدريس الخاص والمشورة والخدمات الطلابية الأخرى مثل الرعاية الصحية، يمكنك الحصول على الدعم الذي تحتاجه للحصول على درجة علمية أو شهادة.

■ سوف تلهم أطفالك وعائلتك ومجتمعك عندما تسعى للحصول على درجة علمية أو شهادة. وبتلقي دراسة الكلية أو التدريب، يمكنك أن تفعل الكثير وتصبح أكثر نفعًا لنفسك ولهم.

Messaging by Audience

These messages speak directly to concerns of specific audiences. Choose the message that works best for you, customize it to your institution, and add your own call to action.

لأولياء الأمور والأوصياء:

■ نعم، يمكنك أن تكون والدًا أو وصيًا وطالبًا في نفس الوقت. تقدم الكليات المجتمعية والجامعات العامة في ولاية أوريغون دورات وبرامج تدريبية عبر الإنترنت أو عن بُعد، وتحظى بمواقع في جميع أنحاء الولاية، كما أنها تقدم خيارات ذات دوام جزئي وذات دوام كامل لمساعدتك في الحصول على درجتك العلمية أو اعتمادك.

■ أنت تعلم أن تعليم أطفالك مهم. وكذلك تعليمك مهم أيضًا. يمكنك أن تصبح الأفضل بالحصول على شهادتك أو درجتك العلمية من الكلية. وبانتشار مواقع الخُزم الجامعية على مستوى الولاية وتوفر الدورات التدريبية على الإنترنت بات من الممكن الحصول على الاعتماد التي تريدها.

■ سوف تلهم أطفالك وعائلتك ومجتمعك عندما تسعى للحصول على درجة علمية أو شهادة. وبحصولك على شهادة الكلية أو التدريب يمكنك الوصول إلى فرص وظيفية تدفعك إلى الأمام.

بالنسبة للطلاب الذين التحقوا ثم تسربوا

سكنون هذه الرسائل أفضل إذا تم تكييفها وتخصيصها استنادًا إلى برامج المؤسسة وما تقدمه.

■ هل لديك بعض نقاط الساعات المعتمدة في الكلية ولكن لم تحصل على الدرجة العلمية؟ لم يفت الأوان أبدًا لإتمام دراستك. اكتشف كيف يمكن نقل نقاط الساعات المعتمدة إلى أي كلية مجتمعية أو جامعة حكومية في ولاية أوريغون.

■ لم يفت الأوان أبدًا لإتمام الدراسة بالكلية! إذا كنت قد تلقيت دورة دراسية في كلية ما في الماضي، فاكتشف كيف يمكن نقل نقاط الساعات المعتمدة إلى كلية مجتمعية أو جامعة حكومية في ولاية أوريغون.

■ هل تبحث عن نقل نقاط الساعات المعتمدة؟ حقق أقصى استفادة ممكنة من نقاط الساعات المعتمدة بالكلية الخاصة بك! اكتشف كيف يمكن نقل نقاط الساعات المعتمدة إلى إحدى الجامعات الحكومية في ولاية أوريغون وإتمام درجتك العلمية أو شهادتك.

■ لا يزال بإمكانك إتمام تعليمك. إذا كان لديك نقاط ساعات معتمدة سابقة، فيمكنك حينئذ استخدامها للحصول على درجة علمية أو شهادة من كلية والتي قد تؤهلك إلى الحصول على وظيفة ذات أجر أعلى.

■ هل تفكر في العودة إلى الدراسة؟ يمكن لموظفي الكلية مساعدتك في معرفة كيفية نقل نقاط الساعات المعتمدة الخاصة بك، وأي الدورات التدريبية التي يجب تلقيها، وكيفية الحصول على المساعدة المالية لدعم تعليمك.

بالنسبة لأولئك الذين لم يسجلوا من قبل أبدًا:

- توجد الكثير من خيارات التدريب والتعليم، وذلك بدءًا من التدريب المهني إلى الشهادات المهنية والدرجات العلمية التي مدة دراستها سنتين أو أربع سنوات بالكليات ودرجة الدكتوراه. ابحث عن البرنامج المناسب الذي يساعدك على شغل المهنة التي تريدها.
- يتوفر لك برنامج تدريب أو دراسة بكلية ما. استعد للمهنة التي تريدها مع خيارات تبدأ من التدريب المهني إلى الشهادات المهنية والدرجات العلمية التي مدة دراستها سنتين أو أربع سنوات بالكليات ودرجة الدكتوراه.
- قد يكون حصولك على درجتك العلمية أقرب مما تعتقد. من خلال المساعدة المالية، والجدول الزمني المرنة، ومجموعة خيارات الشهادات والدرجات العلمية، يمكنك أن تسلك طريقك إلى المهنة التي تريدها.
- يمكنك الحصول على نقاط ساعات معتمدة في الكلية لما تعرفه بالفعل. ومن خلال الحصول على نقاط ساعات معتمدة للتعلم المسبق، يصبح حصولك على شهادتك أو درجتك العلمية أقرب من أي وقت مضى.
- لا عجب في أن تكون دوراتك الدراسية في الكلية صعبة بالنسبة لك! ومع ذلك لا ينبغي أن يكون التقدم للالتحاق بالكلية كذلك. نحن نسهلك عليك الأمر للبدء وندعمك طوال رحلتك في الكلية حتى تتمكن من إتمام تعليمك والحصول على شهادتك أو درجتك العلمية.

الطلاب غير المسجلين:

- توجد خيارات مساعدة مالية للطلاب غير المسجلين والطلاب ذوي وضع "إرجاء الترحيل بالنسبة للأطفال" (DACA). في ولاية أوريغون، قد تكون مؤهلاً لبرامج المساعدة المالية الحكومية. استكشف الخيارات المتاحة لك، بما في ذلك تقديم طلب مساعدة طلاب ولاية أوريغون (ORSAA).

Messaging by topic

These messages dive deeper into some of the major barriers and concerns expressed by adult learners from communities of color. Each topic has a few different options so you can pick the message that works best for you, customize it to your institution, and add your own call to action.

علاقة العمل/المدرسة:

- هل تتطلع إلى إحراز تقدم في حياتك المهنية أثناء عملك؟ يمكن أن يساعدك التدريب أو الشهادة أو برنامج الدراسة بالكلية المناسب في الوصول إلى ما تريد الوصول إليه. تعني الخيارات المرنة أنه يمكنك التعلم عبر الإنترنت أو الذهاب إلى المدرسة بدوام جزئي حتى تتمكن من مواصلة عملك.
- يمكن أن يساعدك التدريب أو التعليم المناسب في الحصول على وظيفة ذات أجر أفضل - سواء كانت درجة علمية من كلية أو برنامج شهادة مدة دراستها 10 أسابيع.
- هل أنت مهتم بالتقدم في عملك بشكل أسرع؟ يمكن أن يساعدك في ذلك برنامج الدرجة العلمية أو الشهادة الملائم. تعني الخيارات المرنة أنه يمكنك التعلم عبر الإنترنت أو الذهاب إلى المدرسة بدوام جزئي حتى تتمكن من مواصلة عملك.
- يمكن أن تساعدك الشهادة أو الدرجة العلمية من كلية في الحصول على وظيفة ذات أجر أفضل، وتقليل مخاطر البطالة بالنسبة لك، وإعطائك قدرًا أكبر من الحراك الاقتصادي. يمكن أن تساعدك الدرجة العلمية أو الشهادة في الحصول على وظيفة جيدة الأجر ويمكنها كذلك مساعدتك أنت وعائلتك ومجتمعك على النجاح.

المخاوف المالية:

- هل لديك أي قلق حيال تلبية نفقات الكلية؟ لديك خيارات لتلبية تلك النفقات. يمكن أن تساعدك المنح الدراسية في دفع تكاليف تعليمك أو تدريبك حتى تتمكن من الحصول على وظيفة ذات أجر أفضل.

■ تُتاح المساعدة المالية بغرض مساعدتك في الحصول على شهادة أو درجة علمية من كلية. اكتشف الخيارات المتاحة التي تساعدك في تلبية نفقات تعليمك.

■ قبل اتخاذ قرار نهائي بشأن الكلية أو البرنامج التدريبي، خذ وقتًا لمعرفة التكلفة الإجمالية لحضور البرنامج. تحقق من خيارات المساعدة المالية من ولاية أوريغون وضع خطة للتعامل مع إجمالي تكاليف البرنامج وتحقيق أهدافك التعليمية.

■ استفد من العديد من أشكال المساعدة المالية المتاحة! تُتاح لك خيارات لمساعدتك على تغطية تكاليف دراستك بالكلية.

- في كل عام، تقدم ولاية أوريغون أكثر من 100 مليون دولار في شكل منح للطلاب وتدير أكثر من 600 منحة دراسية خاصة. اعثر على المنح والمنح الدراسية التي أنت مؤهل لها على الموقع الإلكتروني OregonStudentAid.gov وقدم طلبًا للحصول عليها.
- لا تفوت فرصة الحصول على المساعدات الفيدرالية ومساعدات الولايات. قدم طلبك المجاني للحصول على المساعدة الفيدرالية للطلاب (FAFSA) أو طلب الحصول على مساعدة الطلاب في ولاية أوريغون (ORSAA).
- تحدث إلى مكتب المساعدة المالية في المدرسة أو البرنامج الذي يُثير اهتمامك.

الالتزامات العائلية:

■ أنت تعمل بجد لدعم عائلتك. بالحصول على درجة علمية أو شهادة، يمكنك أن تحظى بوظيفة ذات أجر أفضل وإيجاد مسار تقدمي لعائلتك.

■ تعني الدورات التدريبية عبر الإنترنت أو عن بُعد والمواقع القريبة منك وبرامج الدوام الجزئي أنه يمكنك الحصول على درجة علمية أو شهادة تساعدك في الحصول على وظيفة ذات أجر أفضل، مع استمرار توفر الوقت لرعاية أسرتك.

سهولة الوصول/المرونة:

■ توفر ولاية أوريغون مئات الفرص للحصول على تعليمك العالي. فسواء كنت تسعى إلى التحسن من خلال التدريب المهني، أو الحصول على شهادة، أو إتمام درجة البكالوريوس/الليسانس، أو متابعة الدراسات العليا والمهنية، يُتاح أمامك مجموعة متنوعة من البرامج.

■ ينتقل آلاف الطلاب إلى كليات ولاية أوريغون وجامعاتها وفيما بينها كل عام. اكتشف كيف سيتم تحويل الدورات الدراسية التي تلقيتها لتحقيق أقصى استفادة من نقاط الساعات المعتمدة التي تحصلت عليها وتجنب بذل الوقت والمال على الدورات الدراسية التي لن يتم تحويلها.

■ الدراسة بالكلية لمدة أربع سنوات ليست خيارك الوحيد للتعليم العالي. هناك مجموعة واسعة من خيارات التعليم والتدريب، وذلك بدءًا من التدريب المهني إلى الشهادات المهنية والدرجات العلمية التي مدة دراستها سنتين أو أربع سنوات ودرجة الدكتوراه.

■ يكون المسار التعليمي لكل شخص مختلفًا عن الآخرين. تحدث إلينا حول الدورات الدراسية التي يجب أن تأخذها، وكيفية الحصول على المساعدة المالية، وأي أسئلة أخرى قد تكون لديك. نحن متواجدون لمساعدتك على تحقيق أحلامك التعليمية.

Fill-in-the-blank institutional messaging by subject

These messages aim to address concerns that are particular to the individual institution and cannot be adequately addressed by general or universal messaging. They provide an outline for how to speak to these concerns, and are meant to be adapted and customized based on the institution's programs and offerings.

المخاوف المالية:

■ يتم تيسير التحاقك بالكلية للدراسة. فنحن نقدم لك المساعدة المالية لتغطية الرسوم الدراسية وتكاليف الكتب والمصروفات الأخرى. لمعرفة المزيد حول برامج المساعدة المالية الخاصة بنا، قم بزيارة [X](#) اتصل على [Y](#).

▪ يمكننا مساعدتك في دفع تكاليف تعليمك أو تدريبك. نحن نقدم برامج المساعدة المالية التي يمكن أن تساعدك على تحمل الرسوم الدراسية وتكاليف الكتب والمصروفات الأخرى. لمعرفة المزيد حول برامج المساعدة المالية الخاصة بنا، [visit X/اتصل على Y](#).

▪ أكثر من **XX** بالمائة من طلابنا يتلقون شكل من أشكال المساعدة المالية. لمعرفة المزيد حول برامج المساعدة المالية الخاصة بنا، [قم بزيارة X/اتصل على Y](#).

الإرشاد/تقديم المشورة:

▪ قد يكون التقدم للالتحاق بكلية أو برنامج تدريبي أمرًا مُقلِّقًا. ومع ذلك، نحن متواجدون لمساعدتك. يمكننا إرشادك بشأن نقل نقاط الساعات المعتمدة، والتقدم بطلب للحصول على مساعدة مالية، وتحديد البرنامج الذي سيساعدك في حياتك المهنية. [تحدث إلى/اتصل بـ X اليوم](#).

▪ نحن هنا لإرشادك خلال رحلتك الدراسية بالكلية. وسوف نساعدك على ضمان إتمام برنامجك والحصول على شهادتك أو درجتك العلمية. [تحدث إلى/اتصل بـ X اليوم!](#)

▪ هل أنت لست متأكدًا من البرنامج المناسب لك؟ هل تتساءل عما إذا كان يمكن نقل نقاط الساعات المعتمدة الخاصة بك؟ نحن هنا للمساعدة. [تحدث إلى X أو قم بزيارة Y لمعرفة المزيد](#).

▪ يتواجد المستشار المخصص لك من أجل مساعدتك في تحقيق أقصى استفادة من تعليمك بالكلية. [اتصل بالمستشار المخصص لك اليوم للحصول على الدعم](#).

سهولة الوصول/المرونة:

▪ هل تعمل بدوام كامل؟ هل توازن بين توفير المتطلبات المدرسية مع رعاية الأطفال؟ هل لديك التزامات أسرية؟ نحن نقدم خيارات تعلم مرنة تناسب تضمين التعليم/التدريب في جدول أعمالك.

▪ إذا كنت متعلمًا للغة الإنجليزية أو طالبًا متعدد اللغات، فيمكنك الحصول على الدعم بـ [X لغات](#).

احتياجات الطالب:

▪ نحن نعلم أن الطلاب الذين هم أيضًا آباء أو أولياء أمور يحتاجون إلى توفير رعاية أطفال ميسورة التكلفة وجدول دورات دراسية مرنة لإتمام تعليمهم. ولذا فإننا نقدم [X program](#).

▪ يُعد الوصول إلى الإرشاد الأكاديمي والتدريس الخاص والدعم أمرًا بالغ الأهمية بالنسبة للطلاب من أجل تحقيق النجاح. يحظى جميع الطلاب في [X institution](#) بالوصول إلى [Y services](#).

▪ يُعد الوصول إلى خدمات الرعاية الصحية والصحة العقلية أمرًا بالغ الأهمية لنجاح الطلاب. يحظى جميع الطلاب في [X institution](#) بالوصول إلى [Y services](#).

البرامج المخصصة استنادًا إلى الثقافة:

▪ نحن نعلم أن الأشخاص الذين من خلفيات مختلفة يكون لديهم احتياجات مختلفة عند الذهاب إلى المدرسة. لذا فإننا نوفر [A programs](#) للطلاب الذين من [Y background/race/ethnicity](#).

▪ هذا هو السبب في أننا نقدم مجموعة البرامج "A" للطلاب الذين من الخلفية/العرق/الأصل العرقي Y. [X](#) بالمائة من موظفينا وأعضاء هيئة التدريس لدينا من السود والسكان الأصليين ومجتمعات الأقليات.

▪ نحن نسعى جاهدين إلى خلق ثقافة الشمولية في الحرم الجامعي. ونحن نقوم بذلك من خلال [X](#).